



HOPLA ZWATZNE !

Bulletin communal de Quatzenheim

N° 36

septembre 2019

●●● le mot du Maire



« Nous allons de l'avant mais en respectant un rythme mesuré afin que chacun s'adapte sereinement aux changements tout en conservant son identité »

Privilégier l'avenir de nos communes...

La rentrée s'annonce sous de bons auspices en cette fin d'été, sans travaux perturbateurs, dans la continuité. Nous profiterons bien encore de la joyeuse animation de nos écoliers dans les rues du village car ce sera la dernière rentrée à Quatzenheim. En effet, en septembre 2020 ce sera la toute nouvelle école à Furdenheim réunissant les 3 communes de Furdenheim, Hurtigheim et Quatzenheim au sein du Regroupement Pédagogique Intercommunal qui accueillera nos enfants, car le besoin d'espace, les mises aux normes et l'augmentation de la population ainsi que les budgets nécessaires, nous y contraignent.

Ce sera un grand changement pour notre village encore plein des souvenirs des écoles communales dont les photos illustrent encore les albums. Mais sans oublier tout ce que nous a apporté notre école et les souvenirs qui y sont rattachés, nous devons offrir à nos enfants des établissements mieux adaptés, tout en développant l'offre périscolaire extrêmement sollicitée par les familles.

Comme pour les autres projets de Quatzenheim, nous allons de l'avant mais en respectant un rythme mesuré afin que chacun s'adapte sereinement aux changements tout en conservant son identité.

Ce sera le cas pour le nouveau Plan Local Urbanisme Intercommunal qui va voir le jour et auquel de nombreux citoyens ont apporté leurs remarques. Un nouveau site internet de la Commune est en cours de construction afin d'être encore plus à votre disposition et de vous faciliter vos démarches.

Quatzenheim a été distingué récemment dans le cadre du concours de fleurissement par un 3ème prix des communes et un postulat accepté à la 1ère fleur en 2020 dont un des volets concerne désormais l'environnement. Un travail justement récompensé pour nos ouvriers communaux, épaulés par le bénévolat des Conseillers Municipaux et de nombreux habitants volontaires que je tiens à remercier pour leur participation active. Cela a confirmé notre réputation de village dynamique comme l'a fait la belle réussite du Tournoi de Football du Kochersberg qui a eu lieu dans notre village cet été, avec une organisation sans faille et une fréquentation nombreuse.

L'été caniculaire nous a éprouvés dans bien des domaines, nous confortant dans le choix d'arbres sur les voiries et de plantes vivaces dans les massifs. L'automne nous apportera un peu de modération pour fêter notre Messsti sous la houlette de l'Amicale des Sapeurs Pompiers avec Pascaline. Je les remercie de leur investissement ainsi que toutes les associations de Quatzenheim, toujours actives et présentes pour rassembler et animer notre beau village. Je vous souhaite une belle rentrée à tous!

Le Maire
Christian Libert

●●● les actualités de ma commune



Une rentrée sans problèmes

Avec un village sans travaux et un temps idéal, la rentrée s'est faite sans problèmes dans nos écoles. Les effectifs sont répartis ainsi : CP et CE1 23 élèves, CE2 et CM1 28 élèves et CM1 CM2 28 élèves. Toutes nos félicitations à Sabrina Mecca-Kopp qui attend un heureux événement et qui nous laissera en décembre et sera remplacée par un autre professeur des écoles.

Fleurissement : Un troisième prix des communes et bientôt une fleur

Suite au concours du fleurissement organisé par Alsace Destination Tourisme auquel Quatzenheim a postulé avec un dossier conséquent, Quatzenheim a été proposé à la 1^{ère} fleur en 2020 après le passage du Jury Départemental. Cette attribution sera définitivement validée par le Jury Régional qui passera dans notre commune en juillet 2020.

Mais en plus, séduit par notre village, les efforts accomplis et l'investissement des 2 ouvriers municipaux, de l'équipe municipale et des habitants bénévoles et par le respect de l'environnement affiché, le jury attribue à Quatzenheim pour cette année **le 3^{ème} prix des communes** de 300 à 1000 habitants (3 communes seulement primées) **dès cette année et le prix sera remis en février 2020**. Nous avons donc reçu 2 récompenses et pouvons être fiers de notre village.

Elections Municipales 15 et 22 mars 2020

Inscriptions sur les listes électorales

Grâce au répertoire électoral unique (REU) institué en 2019 les électeurs peuvent s'inscrire sur une liste électorale jusqu'à 6 semaines avant un scrutin : soit pour 2020 : comme les élections municipales se dérouleront le dimanche 15 mars 2020 pour le premier tour et le cas échéant, le second tour des élections aura lieu le dimanche 22 mars 2020, **il faudra s'inscrire avant le vendredi 31 janvier 2020**. Merci de privilégier les inscriptions en ligne plutôt que papier, par le biais des sites officiels web sur la liste électorale de Quatzenheim : <https://www.service-public.fr> ou <https://www.demarches.interieur.gouv.fr/particuliers/demande-inscription-listes-electorales-1>. La jonction avec l'INSEE sera immédiate.

Les jeunes qui ont effectué leur Journée Défense et Citoyenneté (JDC) après leur recensement à 16 ans (au maximum 16 ans et 3 mois) en mairie ou en ligne <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F870>, sont inscrits d'office (aucune démarche à effectuer). Vérifiez que vous êtes bien inscrit(e) dans votre commune ou consulat avant de vous rendre aux urnes.

Sur : <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/services-en-ligne-et-formulaires/ISE>

Cérémonie du 11 novembre 2019

La cérémonie du 11 novembre 2019 se déroulera à **10 h** devant le monument aux morts en présence des élus, du corps des Sapeurs Pompiers, de l'Harmonie et des écoliers. La cérémonie sera suivie d'un apéritif à la salle paroissiale où sont invités tous les habitants de Quatzenheim. Merci de venir nombreux !

●●● les projets



PLUi

L'enquête publique pour l'élaboration du plan local d'urbanisme intercommunal a eu lieu du 3 juin au 5 juillet 2019. Le rapport et les conclusions de la commission d'enquête sont tenus à la disposition du public à la Préfecture du Bas-Rhin, à la Communauté de communes du Kochersberg ainsi que dans les communes membres, pendant un an après la date de clôture de l'enquête. Ils sont également publiés sur le site internet de la communauté de communes pendant la même durée. Le rapport et les conclusions de la commission d'enquête sur le PLUi sont en ligne (lien web ci-après) www.kochersberg.fr/La_Com_com/Urbanisme/Plan_Local_d_Urbanisme_intercommunal_PLUi/Enquete_publicque

Un nouveau site internet pour Quatzenheim

D'ici la fin de l'année notre commune arborera un nouveau site internet qui est en création, ceci afin de vous faciliter encore plus vos démarches et vous communiquer tous les événements du village avec un aspect simple et attractif. La gestion en sera aussi plus facile pour la secrétaire Marie-Hélène Schott qui s'occupe de mettre à jour les informations. Vous y trouverez toutes les rubriques qui existent déjà mais classées différemment et faciles d'accès.

L'avancée des travaux de l'École À Furdenheim

Le projet de la nouvelle école élémentaire à Furdenheim suit son cours. Le gros-œuvre est terminé et il est prévu que les enfants puissent intégrer la nouvelle école pour la rentrée 2020.

Cette année, suite à une augmentation sensible des effectifs, la direction des services départementaux de l'éducation nationale du Bas-Rhin a ouvert une classe supplémentaire. Cette 11^{ème} classe de notre RPI se trouve à Furdenheim, seul endroit où on avait encore une salle disponible, mais heureusement que c'est la dernière année à passer dans des bâtiments vieillissants.

Par ailleurs lors du contrôle de l'école par le SDIS il nous est interdit d'utiliser les anciens locaux du judo, rue de l'école. Pour palier à cela les enfants occuperont la salle des fêtes le mardi. Tout le monde attend avec impatience l'ouverture de cette nouvelle école.

Pour rappel à Furdenheim, le projet consiste en la construction d'un pôle élémentaire comprenant 7 classes, et un périscolaire de 100 places. Dès la fin des travaux de Furdenheim, le chantier suivant débutera à Hurtigheim. L'école maternelle existante sera rénovée et agrandie pour accueillir 2 classes supplémentaires ainsi qu'un périscolaire qui pourra accueillir 40 enfants. Ce projet au sein de notre RPI permettra aux enfants d'intégrer des locaux neufs bien évidemment aux normes et de proposer une offre périscolaire répondant à la demande des familles. Les enfants pourront également bénéficier de la salle judo-basket juste à côté.



Bon Anniversaire !
Cette liste n'est pas exhaustive. Les anniversaires notés sont pour 70 ans, 75 ans et tous ceux à partir de 80 ans

84 ans	SCHOTT - FREYSS	Hélène	le 18 9 1935
80 ans	COUTELIEZ	Irène	le 22 9 1939
84 ans	LOBSTEIN - SCHAUB	Anny	le 26 9 1935
75 ans	FAUCHER	Roland	le 28 9 1944
86 ans	REYSS	René	le 6 10 1933
89 ans	KONRATH - FREY	Georgette	le 11 10 1930
88 ans	BRONNERT - HUNSICKER	Marguerite	le 18 10 1931
75 ans	KLEIN	Béatrice	le 23 10 1944
70 ans	JUND - CUSSIGH	Claire	le 23 10 1949
85 ans	GANGLOFF	André	le 15 11 1934
80 ans	ZIOLKOWSKI	Arlette	le 19 11 1939
85 ans	BARTH - HAMANN	Catherine Suzanne	le 24 11 1934
85 ans	HAMM	Charles	le 4 12 1934
70 ans	HAMM née DANY	Michèle	le 27 12 1949
70 ans	NOEPPPEL	Jean jacques	le 30 12 1949
80 ans	RICHERT - LOEFFLER	Madeleine	le 2 1 1940

Carnet

TOUTES NOS CONDOLÉANCES à la famille et aux proches de

Ernest, Michel BARTH , décédé le 14 mai 2019

Marguerite MEYLAENDER décédée le 30 juin 2019

FELICITATIONS A

Renaud SHOETTEL et Camille ARMINJON mariés le 29 juin 2019

Jérémy SCHAEFER et Aurélia NILLY mariés le 23 août 2019

BIENVENUE à :

Clara, Thérèse, Alice MATZINGER née le 21 mai 2019 à Strasbourg

Yohann, Jean-Paul, Serge HENRY né le 08 juin 2019 à Strasbourg

Liyah HAMIDANI née le 03 juillet 2019 à Strasbourg

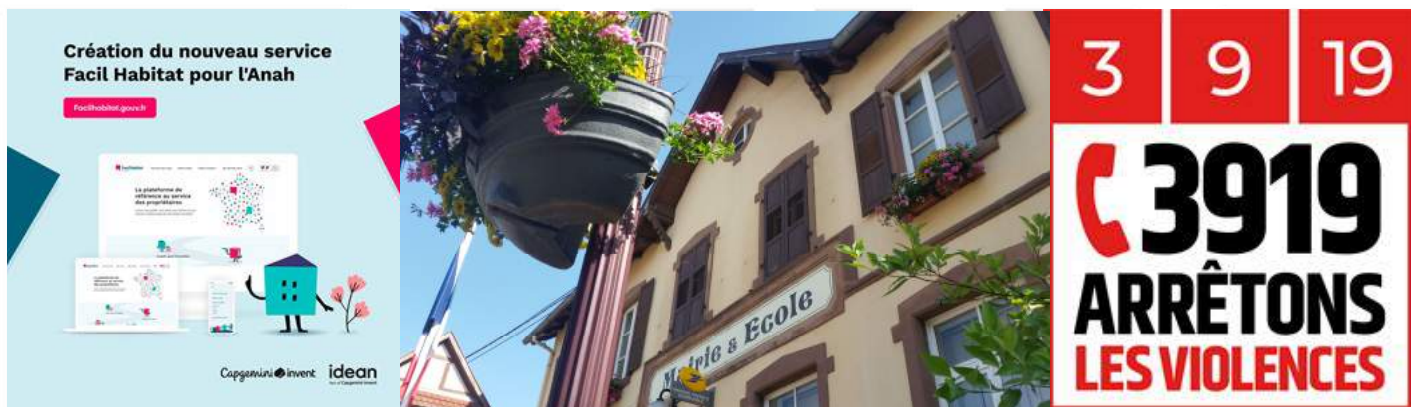
Elie DOS SANTOS née le 16 juillet 2019 à Strasbourg

Eléna CARNET MUNSCH née le 14 août 2019 à Schiltigheim

Antonin, Louis JACQUIN né le 27 août 2019 à Strasbourg

12 octobre Sortie des Hirondelles : le chocolat

Le samedi 12 octobre les Hirondelles iront visiter la Chocolaterie Bockel à Monswiller, conférence, film, visite des unités et fabrication d'une tablette pour chacun. Un déjeuner convivial à Haegen suivra. Cette sortie est ouverte à tous, pour tout renseignement , le prix et l'heure de départ contacter Yolande Reyss au 06 73 25 79 22



Un site pour accompagner les futurs propriétaires

Monsieur Julien Denormandie, ministre chargé de la Ville et du Logement, a récemment lancé le site www.facilhabitat.gouv.fr avec l'Anah, (Agence nationale de l'habitat) une plateforme numérique au service des propriétaires – ou de ceux qui veulent le devenir – afin de les accompagner à chaque étape de leur projet, que ce soit pour mettre en location un bien ou y réaliser des travaux. Cette plateforme pédagogique oriente et accompagne les particuliers avec :

- des fiches pédagogiques pour répondre à toutes les questions des particuliers (grandes étapes de l'achat, les aides pour financer les travaux, la fiscalité des revenus locatifs, droits et obligations des locataires, etc.),
- des outils pratiques pour préparer leur projet (simulateur de Prêt à Taux Zéro, Dispositif Denormandie de défiscalisation immobilière, répertoire des artisans, carte interactive d'accompagnement au projet locatif) et pour devenir un propriétaire averti (calculateur de révision de loyers, vérification des dossiers de location, etc.),
- des modèles de documents pour faciliter les démarches (modèles de bail-type, quittance, formulaires de déclarations d'impôts locatifs, etc.), des contacts utiles vers les bons interlocuteurs.

Violences conjugales

Un numéro de téléphone **3919**

Et un compte twitter @arretonsles

Centre des ressources à destination des femmes victimes de violences et outil de sensibilisation pour mobiliser la société aux violences sexuelles et sexistes.

Référendum d'Initiative Partagée jusqu'au 12 mars 2020

Depuis le 13 juin 2019 et jusqu'au 12 mars 2020, chaque électeur peut déposer un « **soutien à la proposition de loi référendaire visant à affirmer le caractère de service public national de l'exploitation des aéroports de Paris** » dans le cadre du Référendum d'Initiative Partagée.

Consulter la proposition de loi soumise à référendum et déposer son soutien s'effectuent via internet, depuis n'importe quel ordinateur connecté, sur le site du gouvernement:

<https://www.referendum.interieur.gouv.fr/soutien/etape-1>.

Si besoin, un ordinateur dédié est mis à disposition en mairie de Bouxwiller uniquement (commune désignée par le préfet pour notre canton). Un agent communal y est à disposition pour assistance à la saisie du soutien via internet.

Un dépôt de soutien sur formulaire papier est aussi possible en mairie de Bouxwiller. **Important:** vous munir de votre carte d'identité ou passeport pour saisie du numéro lors du dépôt de soutien.



L'eau est précieuse...

Alerte renforcée sécheresse du 11 septembre au 15 octobre

Nous subissons une grande sécheresse depuis cet été avec des périodes de canicule. Déjà dans notre bulletin précédent nous avons donné plusieurs recommandations pour l'été : installer des containers pour recueillir l'eau de pluie, pailler abondamment ses massifs et potagers, préférez les vivaces aux annuelles, installez des oyas, (récipients d'argile avec couvercle enterrés qui diffusent l'eau près des racines par capillarité.) Bien sûr dans notre vie quotidienne être aussi vertueux, ne pas laisser couler les robinets, prendre de courtes douches au lieu de bains, etc....

La préfecture a renforcé les mesures de restriction d'eau : Il est interdit de remplir les piscines, laver les véhicules, les trottoirs et les voiries.

L'arrosage des pelouses, jardins de terrains de sport le jour entre 8h à 20h

L'arrosage des potagers seulement à la main et au goutte à goutte.

Des panneaux pour animer et expliquer

Des panneaux informatifs ont été installés sur les massifs, les bords de route, au cimetière, au Storiche Eck et aux Jardins Partagés expliquant pourquoi les choix de plantations ont été faits et leur utilité, animant ainsi les massifs par leur chaude couleur. Ils ont été dessinés par Lucille Ulrich la fille de Simone Morgenthaler qui connaît bien notre village et l'apprécie beaucoup. Pour rester dans cette communication, l'abri bus a été gaiement rénové et repeint avec 2 vitrophanies collées sur ses côtés.

Des abeilles pénalisées

La canicule de cet été a littéralement grillé de nombreuses plantations dont celles mises en place au Storiche Eck. Les abeilles n'ont plus eu assez de nourriture pour faire du miel d'été (juste quelques kilos). Elles se sont beaucoup fatiguées à ventiler la ruche afin de faire baisser la température et donc ont moins fabriqué de miel malgré l'apport d'eau. Comme chaque année elles seront nourries durant 1 mois avec de l'eau très sucrée afin qu'elles puissent encore faire grandir la ruche pour affronter les froids de l'hiver. Sinon, les deux populations se portent

Vignette Crit'Air

Pour diminuer l'exposition de la population aux effets de la pollution atmosphérique, lors des pics de pollution, la Préfecture a décidé de rehausser le niveau d'exigence minimal au 1^{er} octobre 2019. A ce jour, sont interdits de circuler sur les 33 communes de l'Eurométropole de Strasbourg, les véhicules équipés des certificats Crit'Air 4 et 5 ainsi que ceux qui n'en disposent pas. Au 1^{er} octobre l'exclusion est étendue aux véhicules dotés de la vignette **Crit'Air 3**. Il est recommandé à tous les propriétaires de véhicules de se doter d'une vignette Crit'Air par internet sur le site du gouvernement : <https://www.ecologique-solidaire.gouv.fr/certificats-qualite-lair-critair>



Elsabeth VALTON
assure la direction
du périscolaire de
Quatzenheim en
cette rentrée 2019

« *J'aime relever
des défis* »

JPrim : Depuis quand occupez-vous ce poste ?

Elisabeth Valton : Je suis la nouvelle directrice du périscolaire, Jonathan Deffer ayant été muté sur une structure comptant plus du double d'enfants.

Où étiez-vous auparavant ?

Cela fait 6 ans que je travaille pour l'ALEF, dans différentes structures du Kochersberg, la dernière étant Berstett.

En quoi consiste exactement votre travail ?

La priorité c'est d'accueillir les enfants dans les meilleures conditions pour que les enfants vivent ces temps de présence au périscolaire dans un cadre de vie qui soit le plus ressourçant possible, dans l'équilibre entre le calme et les divertissements et le respect de soi et d'autrui, et la sécurité !

C'est pour moi, veiller à cette portion de société qu'est le monde des enfants, participer à leur évolution, leur développement, leur éducation grâce aux valeurs éducatives portées par l'ALEF .

C'est aussi de construire des relations avec les parents afin que tout se passe au mieux : la vie de leurs enfants qu'ils nous confient et tout l'aspect administratif.

Quel est le cursus pour faire ce métier ?

Pour être directeur, directrice, il faut déjà avoir une expérience d'animateur significative, il faut se former aux divers aspects de ce métier, accueil des publics (ici de 4 à 12 ans), gestion d'une structure, gestion des personnels, contact avec les autorités civiles, avec les potentiels partenaires ... Et enfin il faut rédiger au cours des différentes expériences sur le terrain et les formations permanentes théoriques un dossier qui est examiné par DDSCJS (Direction Départemental de la cohésion sociale et de la jeunesse et les sports) et par lequel on obtient le BAFD (Brevet d'aptitude aux fonctions de directeur). C'est un cursus d'environ 3 ans.

Qu'est ce qui vous plaît le plus dans votre travail ?

J'aime relever des défis, je suis optimiste de nature et ce métier me passionne car rien n'est établi durablement, les relations sont toujours à construire, je ne risque pas de m'ennuyer. Ce qui me plaît, c'est aussi ce qui est le plus difficile.

Vos premières impressions pour Quatzenheim ?

Je passais régulièrement par la route principale, je ne connaissais pas du tout le village. J'aime les villages alsaciens avec leur patrimoine culturel et traditionnel. Quand je suis arrivée, j'ai été comme séduite, je ne m'étais pas rendue compte à quel point ce village était beau. Et je me suis toute de suite trouvée à l'aise, avec les enfants, mon équipe, et les enseignantes.

Des souhaits ?

Comme je sais que c'est la dernière année de périscolaire ici, je souhaite qu'elle soit la meilleure !



Don du sang

Prochaines collectes prévues dans notre regroupement : Osthoffen le 3 octobre 2019 et Quatzenheim le 5 décembre 2019. Horaires de 17h à 20h.

Grand Messti 5 octobre 2019 6 octobre 2019

Le défilé de chars partira de la rue du Moulin jusqu'à l'angle de la rue principale et prendra la direction de la rue des seigneurs. Le défilé fera le tour de la rue des seigneurs pour finir à la salle des fêtes.

L'Amicale des sapeurs Pompiers organise cette année le traditionnel messti du village le samedi 5 et dimanche 6 octobre 2019 à la salle des fêtes de Quatzenheim. **Manèges et auto-tamponneuses samedi et dimanche après midi pour les jeunes et les enfants.**

samedi soir, soirée dansante moules frites dessert café (sur réservations 22 €) animée par l'orchestre PECHÉ d'ENFER à partir de 20h. Réservation et renseignements : Pascaline HAMM au **06.07.37.12.25** ou **pascaline.hamm@orange.fr**

Le dimanche 11h00 : vin d'honneur offert au centre du village avec le groupe folklorique de Quatzenheim et l'harmonie de Quatzenheim/ Wangen, *(en cas de pluie l'apéritif se déroulera à la ferme Waserman)*

15h défilé de chars départ rue du Moulin jusqu'à l'angle de la rue principale et prendra la direction de la rue des seigneurs. Le défilé fera le tour de la rue des seigneurs pour finir à la salle des fêtes.

Bibliothèque

Samedi 9 novembre 15h
Le chocolat avec
Avec Thierry MULHAUPT
Meilleur ouvrier de France

Une conférence, un film, un chocolatier renommé qui parlera de ses projets et de sa passion pour le chocolat, et une dégustation qui s'annonce mémorable. C'est le programme que vous propose la Bibliothèque de Quatzenheim. Attention les places seront limitées, inscription à faire rapidement !

Football Club Quatzenheim La rentrée pour les filles et les garçons

Pour la nouvelle saison qui se profile, l'AS Kochersberg, groupement des clubs de Quatzenheim, Schnersheim, Truchtersheim, Stutzheim et Saessolsheim recrute tout (e) joueur(se) intéressé(e) par la pratique du football né(e) à partir de 2014 (5 ans révolus). L'ASK permet aux filles et aux garçons âgés de plus de 5 ans de pratiquer le football suivant leurs souhaits. Le club a engagé pour chaque catégorie plusieurs équipes évoluant à des niveaux différents. Renseignements au 06.48.49.06.48. ou jlsconception@wanadoo.fr : M. Christmann Jean-Luc.

Fête de l'Oiseau Dimanche 28 octobre de 10h à 18h Salle des fêtes

Pour la deuxième année à Quatzenheim Grande fête de l'Oiseau organisée par la LPO Alsace. Expositions, ventes de graines, de nichoirs, de livres, (dont celui de Roland Muller) jus de pommes et miel bio, stands d'artisanat sur le thème de l'oiseau, grande tombola, Stand des Eco Jardiniers du Kochersberg et des jardins Partagés du Moulin, **danse du Groupe Folklorique de Quatzenheim à 15h et 16h**. **A MIDI Grande Paëlla Royale, dessert, café à 15 euros. Réservation obligatoire avant le 20 octobre au 03.88.27.71.14 Odile Mailfert ou Josette Prim 06.08.89.36.55.**



Les musiciens en répétition en plein air



La chorale des enfants

Mario PICARDO

Bourse aux jouets 13 octobre

L'Association culturelle de Quatzenheim organise sa bourse aux jouets, vêtements, puériculture à la salle des fêtes de Quatzenheim dimanche 13 octobre 2019 de 9h à 15h ! Buvette et petite restauration seront bien sûr à votre disposition *(les stands sont complets)*

Samedi 16 Novembre De 18 h à 19h concert sur le thème de la JOIE, Cocktail

Dimanche 17
Novembre 17h à 18h
Un « BIS » du concert

Pour la 11ème année, un concert joyeux avec un quintette à cordes et 2 chanteurs à l'église de Quatzenheim. Rendez vous le samedi 16 novembre à 18 h pour un concert sur le thème de « La joie ». (Mozart , Beethoven, Strauss, Vivaldi, Lanner, puis une opérette d 'Offenbach "Lischen et Fritzschen", les alsaciens. Comme l'an dernier, ce concert sera redonné le lendemain, dimanche 17 novembre de 17 h à 18 h pour les personnes qui n'auraient pas pu s'inscrire le samedi . *Inscriptions Josette Prim au 06.08.89.36.55 ou prim2@wanadoo.fr*

Paroisse Protestante Culte des récoltes Culte à 4 pattes 1er décembre : Fête paroissiale

-Dimanche 29 septembre 10h à Quatzenheim: culte des récoltes
-Samedi 12 octobre à 17h à Wintzenheim: culte à 4 pattes
-Dimanche 24 novembre à 10h à Quatzenheim culte souvenir des défunts
-Dimanche 1er décembre Avent: fête paroissiale : culte à 10h30 à la salle des fêtes de Quatzenheim : Repas ventes et décors de l'Avent et de Noël, danses du groupe folklorique et chants participatifs de Noël .
Participation des enfants de l'école du dimanche , des jeunes du KT' et du P'tit Choeur

14 décembre 16h Les Fermes de Noël

Les traditionnels « bredle » seront à ramener à Mme Freysz 20 rue Principale. Cette année nous faisons appel à tous les bénévoles pâtisseries(ères) pour pouvoir répondre à la nombreuse demande des visiteurs. Merci!!

Samedi 14 décembre de 16 h à 22 h, se tiendra la nouvelle édition des traditionnelles et authentiques « Fermes de Noël » avec ses quatre corps de fermes magnifiquement décorées. L'authenticité, est le maître mot de cette nouvelle édition. Le centre du village sera fermé dès 15 h 30 à la circulation permettant ainsi aux visiteurs de visiter les 80 artistes et artisans qui exposeront leurs œuvres. Sans oublier le volet gourmand : les « Bredle » confectionnés par les pâtisseries du village, saucissons, miel, et aussi la venue du vrai Père Noël et ses lutins vers 18 h 45. Pour patienter, on pourra écouter la conteuse à la ferme rouge ainsi qu'à l'église, visiter la crèche vivante à la ferme bleue, entendre de la Musique et des chants de Noël. Le Secours Populaire récoltera les jouets en bon état comme chaque année et les animaux seont présents pour la joie des enfants à la ferme bleue.

Retenez la date du 30 novembre où seront installées toutes les décorations du village. Rendez-vous à 8 h 30 sur la petite place de la mairie. Venez nombreux ! Contact : Sylvie Baron : sylvie.baron@gmail.com!



Mademoiselle Mamsell

Retrouvez la leçon d'Alsacien de Mademoiselle MAMSELL sur France3 Alsace dans l'émission GsunTheim le dimanche à 10 heures 20 et dans l'émission Ensemble c'est mieux tous les mercredis matins à 10 h 45.

S'elsässische Eck de Mademoiselle Mamsell : d'Véjel

Les oiseaux, **d'Véjel** sont très présents dans nos expressions ; bien plus qu'ils ne le sont dans notre environnement à présent. Un oiseau est un **Vöjel** et avoir un oiseau -e **Vöjel hân**, n'a rien à voir avec l'ornithologie, mais renvoie à la psychiatrie. Alors que **wer Véjel fänge will muess pfiße kenne** qui veut attraper des oiseaux doit savoir siffler, renvoie à la rouerie ! Quant à **liëwer e Spätz in de Hând ass e Düb uff'm Däch**, mieux vaut avoir un moineau dans la main qu'un pigeon sur le toit, ne renvoie à rien du tout ; il s'agit de la version alsacienne d'un « tiens vaut mieux que deux tu l'auras » ! Sachez qu'en Alsace, c'est l'hirondelle qui donne son nom à la queue de pie française, de **Schwälmeschwântz**. En revanche, la pie alsacienne picole, puisqu'on dit **voll wie e Atzel**, bourrée comme une pie. Quand un Français se sent vachement bien, l'Alsacien **s'isch'm véjele wohl** se sent oisellement bien... c'est plus aérien ! Et enfin, l'expression **bis dort ànne schisst noch e mánchez Vöjel wo hit hoch ke Hüntere het**, -d'ici là, plus d'un oiseau qui aujourd'hui n'a pas encore de postérieur, lâchera sa fiente- signifie, avec beaucoup de malice, qu'une chose n'est pas près d'arriver !

Cathy Bernecker

Notre patrimoine « 's Hohle »



Reconnaissez vous cette maison ?

Elle n'a pas beaucoup changé de nos jours et se trouve au bord de la Souffel au numéro 28 de la rue Principale, c'est la maison Meylaender. Son Hoffname alsacien est « 's Hohle » et ne provient pas de l'adjectif hohl, creux, malgré sa situation au fond du vallon, mais de la famille Hohl figurant parmi les ancêtres des Meylander.

Un jeune tonnelier de 22 ans du nom de Hans Georg HOHL originaire de Bers-tett se marie à Quatzenheim en 1830, avec Sophia Dorothea NUSSBAUM, elle même veuve de Hans Georg SOLANDT dont il est dit sur son acte de décès qu'il est « membre de l'ordre royal de la Légion d'honneur ».

En effet, Hans Georg SOLAND a été nommé le 28 novembre 1813 au grade de Chevalier de la Légion d'Honneur, notamment en raison de ses services en tant que Sous-Lieutenant aux voltigeurs de 1er bataillon ayant participé aux campagnes napoléoniennes d'Italie, d'Allemagne, d'Espagne et du Portugal durant 10 ans, avant d'être blessé deux fois en 1814.

Julien Riehl



Maxime PLEIS

est Sapeur Pompier de Première Classe. Il est engagé au sein de la section Ackerland (Quatzenhelm, Hurtlehelm et Furdenhelm). Il prend régulièrement des gardes au Centre de Secours Principal de Molshelm et prochainement à Truchtershelm.

Si s'engager vous intéresse, contactez
Adjudant-chef
Denis BARON
Chef de la section
ACKERLAND
Tel: 06 30 01 56 76
Mail: denis.baron@live.fr

JPrim : Quand es-tu devenu Sapeur-Pompier volontaire?

Maxime Pleis : Le 1er avril 2018. (date de publication de l'arrêté d'engagement). Mais, le temps de réaliser toutes les formations je n'ai été opérationnel qu'en octobre 2018.

Quelles raisons t'ont poussé à t'engager ?

Je cherchais à me mettre au service de la société au lieu de rester à ne rien faire. Je voulais être gendarme de réserve mais j'étais un peu jeune. Je me suis dirigé vers l'activité de pompier volontaire et je ne regrette pas du tout mon choix ! Pouvoir aider les habitants de ma commune quand ils en ont besoin est un réel plaisir !

Qu'est-ce que tu apprécies le plus dans ces exercices ?

Ce que j'apprécie le plus est la partie incendie. Mais j'aime également le secours à la personne (la majeure partie de nos interventions) et la diversité des missions.

Qu'est ce qui te parait le plus difficile ?

Le terme difficile a plusieurs sens. Devoir réaliser environ 40h de Formation au Maintien et au Perfectionnement des Acquis (FMPA) chaque année peut être difficile à gérer. Il peut être difficile de vivre certaines choses, de devoir parfois faire face à la mort ou de participer à des interventions qui touchent des gens que l'on connaît.

Que penses-tu que cela apporte à des jeunes ?

L'activité de Sapeur-Pompier Volontaire apporte le sentiment d'appartenir à un groupe, mais aussi une expérience et une satisfaction à aider les autres.

Quel regard portent tes copains sur cet engagement ?

Certains de mes amis sont curieux et aimeraient bien s'engager. D'autres se demandent pourquoi je fais ça. D'autres encore (comme ma copine !!) sont parfois ennuyés quand le bip se met à sonner alors que je suis avec eux.

En ferais-tu ton métier ?

Non car je suis étudiant en soins infirmiers et cela me plaît beaucoup. Ne pas faire cela tous les jours fait que je pars avec la même conviction à chaque intervention. Aussi, il n'y a pas de routine qui s'installe et j'ai toujours la même volonté.

Qu'est-ce que cela t'apporte et peut apporter aux jeunes ?

Cela m'apporte une satisfaction personnelle car je me mets au service des autres dans le besoin. L'activité de pompier fait grandir au fil des interventions et permet de relativiser certains tracas du quotidien.

Une anecdote à raconter ? un bon souvenir ?

Je n'ai malheureusement pas le droit de relater des faits sur la partie « opérationnelle » mais une pendant ma formation : je devais dérouler pour la 1ère fois un tuyau pour le raccorder à une lance à incendie. Dans le stress je l'ai déroulé à l'envers. Il s'est lamentablement écrasé au sol au lieu de se dérouler ! Pendant ma formation, nous faisons une « marche » de 12 km en rangs et un de mes camarades de formation avait d'énormes ampoules. Nous étions plusieurs à le motiver pour qu'il arrive au bout du parcours, ce qu'il a réussi à faire ! Cela montre bien la cohésion dont on peut faire preuve chez les pompiers quand il le faut !



's Fuessglàs



1er mai 1937 mariage Emma North et Charles Schweyer



Assiettes à fleurs de Sarreguemines

**Les expositions de la
Maison du Kochersberg
À Truchtersheim**



Jusqu'au 16 novembre :
L'Alsace
dans son assiette :
[https://
www.eskapade.alsace/fr/
exposition-lalsace-dans-son-
assiette](https://www.eskapade.alsace/fr/exposition-lalsace-dans-son-assiette)

Du 23 novembre 2019
au 5 janvier 2020 :
Tables en fête :
[https://
www.eskapade.alsace/fr/
exposition-tables-en-fete](https://www.eskapade.alsace/fr/exposition-tables-en-fete)

Les belles vaisselles d'alsace d'antan !

Lors des grandes fêtes de famille, les grands mariages et les confirmations, chaque famille sortait son grand service de vaisselle. Celui-ci avait été offert aux jeunes mariés (dont 72 assiettes plates et 48 creuses) et venait de la faïencerie de Sarreguemines avec des dessins bordeaux ou verts (branches ou fleurs), ou bien tout simplement un service blanc avec un liseré d'or. Les services à fleurs étaient très à la mode à partir de 1880. Les grandes nappes blanches en lin, ornées du monogramme brodé en rouge dans les coins, (ou bien en métis avec les broderies en blanc) recouvraient les grandes tables dans les granges. Les couverts en argent et les verres en cristal de Saint Louis avec 5 pièces donnaient grande allure à ces tables de fête.

L'ancêtre du verre à vin d'Alsace se développe au XVIIe siècle. Il s'agit d'un verre rhénan le « Roemer ». Sa partie haute est verte en forme de tonneau, sa jambe est creuse et son pied évasé. Notre actuel verre alsacien prend ses origines au XIXe siècle. Le verre à pied ne s'est d'ailleurs pas imposé d'emblée dans les maisons. Considéré comme trop fragile, cher et raffiné, longtemps, il n'a orné que les tables de fête. Plus tard les grands services furent les « Loux services..ou Elsasser service ». Le fameux service « Obernai » – appelé ainsi parce qu'un restaurateur d'Obernai en aurait fait la commande, était produit à Sarreguemines (au début du XXe siècle) La faïencerie s'adressa en 1902 à Henri Loux, peintre de l'époque et il eut à cœur de reproduire 36 scènes de la vie quotidiennes dans les villages alsaciens avec beaucoup de vérité. Quatre bouquets de fleurs ornaient les assiettes jusqu'en 1950 mais plus tard il n'y en eut plus que 3, permettant ainsi de dater les collections.

Mais pour la vaisselle de tous les jours, nous avions des couverts en plomb d'abord puis en manche de corne (1934) ou en bois. La vaisselle quotidienne était toute simple et les verres « 's Rutscherle » aussi. Les familles s'approvisionnaient soit en location pour de grandes fêtes chez Neunreiter à la Krutenau, soit pour les acheter à Strasbourg chez Jost ou Christophle . Dans les années 50 un marchand de vaisselle passait avec sa carriole à cheval remplie de vaisselle et de toutes sortes de quincailleries (« Gschirr Charles ») et l'on achetait chez lui, sa vaisselle de tous les jours !

Merci à Mmes Freysz, Schweyer et Lobstein pour leurs témoignages

Interview Josette Prim

Responsable de la publication Christian Libert Responsable de la rédaction Josette Prim

Ont contribué à ce numéro Yves Bailleux, Philippe Freysz, Monique Merklé, Isabelle Rabet, Julien Riehl, Chantal Schweyer, Marie-Hélène Schott et tous les responsables d'associations qui envoient leur communiqué.